

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934		N° 103	
		SEANCE du 26 janvier 1934	VERGADERING van 26 Januari 1934
		Zittingsjaar 1933-1934	

PROJET DE LOI

modifiant les lois sur la compétence et la procédure en matière répressive ainsi que l'article 565 du Code pénal.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Parmi les mesures qui, concernant l'administration de la justice, sont de nature à diminuer les dépenses de l'Etat et à assurer une bonne et rapide expédition des affaires, il en est qui sont depuis longtemps désirées et dont la réalisation offrirait un grand intérêt : ce sont celles relatives à l'extension de la compétence des juges de paix et à la simplification de la procédure pour les infractions de leur compétence.

..

En ce qui a trait à l'extension de la compétence des juges de paix en matière répressive, le projet de loi déposé au Sénat, le 29 juillet 1926 (document n° 238), contenait des dispositions qui sont devenues caduques par suite de la dissolution des Chambres du 28 octobre 1932.

Elles formaient, dans ce projet, les articles 77 et 78, dont le présent projet s'inspire en ses articles 1 et 2.

L'article premier du projet attribue compétence au juge de police pour une série d'infractions peu graves : le principe admis par la loi du 1^{er} mai 1849 reçoit ainsi une application plus ample et que la nature des infractions visées justifie pleinement.

L'article applique ensuite au juge de police les règles tracées par le Code d'instruction criminelle pour la compétence des tribunaux correctionnels *ratione loci* ou *ratione personae*. On sait quelles difficultés pratiques entraîne la législation actuelle, qui restreint la compétence du juge de police aux infractions commises dans son canton, sans qu'on puisse apercevoir une base rationnelle à cette restriction de sa compétence.

Enfin, l'article apporte une modification sensible aux

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetten op de bevoegdheid en de rechtsvordering in strafzaken, alsmede van artikel 565 van het Wetboek van Strafrecht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Onder de maatregelen die, in verband met het beleid der justitie, de uitgaven van den Staat zouden kunnen doen afnemen en de goede en snelle behandeling der zaken bevorderen, zijn er die sedert lang gewenscht worden en waarvan de verwezenlijking van groot belang zou zijn : het zijn die, welke betrekking hebben op de uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters en de vereenvoudiging van de rechtspleging voor de misdrijven die onder hun bevoegdheid vallen.

..

Wat de uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters in strafzaken betreft, bevatte het in den Senaat op 29 Juli 1926 (bescheid n° 238) ter tafel gelegde wetsontwerp, bepalingen die ten gevolge van de ontbinding der Kamers op 28 October 1932, vervallen zijn.

In bedoeld ontwerp maakten zij de artikelen 77 et 78 uit, waardoor in dit ontwerp de artikelen 1 en 2 ingegeven werden.

Artikel 1 van het ontwerp erkent de bevoegdheid van den politierechter in een reeks weinig erge vergripen : het door de wet van 1 Mei 1849 gehuldigde beginsel wordt hier dus toegepast op een ruimeren voet, hetgeen door den aard van de overtredingen ruimschoots is gewettigd.

Het artikel past vervolgens op den politierechter de regelen toe die door het Wetboek van strafvordering worden voorgeschreven betreffende de bevoegdheid van de correctionele rechtbanken *ratione loci* of *ratione personae*. Men weet tot welke praktische moeilijkheden de huidige wetgeving aanleiding geeft : zij beperkt de bevoegdheid van de politierechtbanken tot de in het kanton gepleegde vergripen, zonder dat men inziet welk de eigenlijke reden is waarom haar bevoegdheid aldus beperkt is.

Eindelijk brengt het artikel een aanzienlijke wijziging

principes de la loi du 1^{er} mai 1849. Cette loi, en déferant certains délits à la connaissance des juges de police, fixait un maximum aux peines qu'ils pourraient appliquer et réduisait de plein droit à ce maximum les peines plus élevées.

Cette défiance à l'égard des juges de police ne se justifie pas. Le projet leur attribue compétence pour appliquer les peines correctionnelles, quelles qu'elles soient, aux infractions qui leur sont spécialement mais limitativement déferées.

L'article 2 du projet abroge l'alinéa 2 de l'article 192 du code d'instruction criminelle, portant que quand le tribunal correctionnel retient, en vertu de l'alinéa premier, la connaissance d'une infraction de la compétence du juge de police, son jugement est en dernier ressort. Cette dérogation au principe des deux degrés de juridiction se comprend d'autant moins que, lorsque le tribunal statue sur une contravention à raison de sa connexité avec un délit dont il est saisi, son jugement n'est qu'en premier ressort. (Cass. 17 mars et 16 juin 1924, pas. 1924-I pp. 164 et 408.)

Le même article 2 supprimé à l'alinéa 1 dudit article 192, les mots : « si la partie publique ou la partie civile n'a pas demandé le renvoi ». Cette faculté deviendra sans effet, puisque l'appel contre la décision rendue est recevable; il ne se défend guère au surplus qu'accordée aux parties poursuivantes, elles soit refusée à l'inculpé.

En raison des modifications apportées par l'article 139 nouveau à la compétence territoriale du juge de police, l'article 3 du projet supprime, dans l'article 565 du code pénal, les mots « et par le même tribunal ».

..

Le projet de loi prérappelé du 29 juillet 1926 contenait aussi une disposition (article 79) instituant une procédure sommaire devant les tribunaux de police.

Cette disposition, approuvée par la Commission de la justice du Sénat dans son rapport du 21 juin 1927 (document n° 156), n'eut pas d'autre suite parlementaire.

La procédure sommaire qu'elle instituait requérait l'intervention du juge, et la décision terminant cette procédure était un jugement tout comme celui qui intervient dans la procédure ordinaire.

Tout autre est le régime établi pour certaines contraventions par l'article 11 du projet de loi sur la circulation routière, voté par le Sénat le 25 février 1932 (doc. Chambre, n° 149, session 1931-1932).

Suivant cet article 11, et hors le cas y indiqué, « le ministère public, s'il estime ne devoir requérir qu'une » peine pécuniaire, invitera le contrevenant, par pli recommandé, à verser entre les mains du receveur de l'en-

toe aan de beginselen van de wet van 1-Mei 1849. Die wet, waar zij sommige misdrijven ter berechting opdroeg aan den politierechter, bepaalde een maximum van de straffen die konden worden opgelegd, en bracht de hogere straffen van rechtswege tot dit maximum terug.

Dat wantrouwen tegenover de politierechters is niet gewettigd. Het ontwerp verleent hun de bevoegdheid om de correctionele straffen om het even dewelke, toe te passen op de misdrijven die hun in het bijzonder, maar beperkendwijze, ter berechting worden opgedragen.

Artikel 2 van het ontwerp trekt alinea 2 van artikel 192 van het Wetboek van straffordering in, waarbij bepaald wordt dat, wanneer de correctionele rechtbank, krachtens de eerste alinea de kennisneming van een misdrijf, dat onder de bevoegdheid van den politierechter valt, voor zich houdt, haar vonnis in hoogsten aanleg is gewezen. Die afwijking van het beginsel van de twee graden van rechtsmacht is des te minder te verstaan, daar de correctionele rechtbank, wanneer zij uitspraak doet over een overtreding, omdat deze overtreding verknocht is met een bij die rechtbank aangebracht wanbedrijf, slechts een vonnis in eersten aanleg verleent. (Cass. 17 Maart en 16 Juni 1924, pas. 1924, I, blz. 164 en 408.)

Hezelfde artikel 2 doet in alinea 1 van gezegd artikel 192 de woorden : « indien de publieke partij of de burgerlijke partij de verwijzing niet gevraagd heeft » wegvallen. Dat recht zal zonder gevolg blijven daar het berdept tegen de gewezen beslissing ontvankelijk is; het is overigens niet te verdedigen dat, terwijl bedoeld recht aan de vervolgende partij toegestaan is, het aan den verdachte zou geweigerd worden.

Uit hoofde van de wijzigingen, door het nieuwe artikel 139 aangebracht aan de territoriale bevoegdheid van den politierechter, doet artikel 3 van het ontwerp, in artikel 565 van het Strafwetboek de woorden « en door dezelfde rechtbank » wegvallen.

..

Het voormelde wetsontwerp van 29 Juli 1926 bevatte eveneens een bepaling (art. 79) waarbij een summieere rechtspleging vóór de politierechtbanken ingevoerd werd.

Die bepaling, goedgekeurd door de Senaatscommissie voor Justitie in haar verslag van 21 Juni 1924 (besch. n° 156) had geen verder parlementair gevolg.

De summieere rechtspleging die daardoor ingevoerd werd, vergde de tusschenkomst van den rechter, en de beslissing waarmede die rechtspleging besloten werd, was een vonnis evenals datgene dat in de gewone rechtspleging, gewezen wordt.

Heel anders is de regeling voor sommige overtredingen, ingevoerd door artikel 11 van het Wetsontwerp op de politie van het wegverkeer dat, op 25 Februari 1932, door den Senaat aangenomen werd (Kamerbesch., n° 149, Zittingsjaar 1931-1932).

Volgens dit artikel 11, en behoudens het daarin aangegeven geval, « zal het openbaar ministerie indien het » meent slechts een geldboete te moeten eischen, den overtreder verzoeken, bij aangeteekend schrijven, in handen

» registrement, dans la huitaine, la somme de cinquante francs.

» Si, ajoute l'article, le versement a été effectué dans ce délai, aucune poursuite ne sera exercée. »

Ce système de transaction est analogue à celui établi par l'article 74 du code pénal néerlandais (1).

C'est un régime de ce genre que le Gouvernement vous propose de rendre applicable d'une manière générale aux infractions de la compétence du tribunal de police, de manière à réaliser, mieux que par le projet du 29 juillet 1926, le résultat recherché, à savoir la réduction des frais de justice et le désencombrement des tribunaux.

Suivant l'article 4 du présent projet, lorsque le ministre public près le tribunal de police estime ne devoir requérir que l'amende, ou l'amende et la confiscation, il aura la faculté d'inviter le contrevenant à payer une somme d'argent et, le cas échéant, à déclarer abandon des

(1) Article 74 du Code pénal (tel qu'il a été modifié par les lois des 5 juillet 1921 et 29 juin 1925):

» L'action publique pour les contraventions punissables d'amende comme seule peine principale ou avec la détention s'éteint lorsque le contrevenant a volontairement satisfait à la condition qui est posée par le ministère public sur la demande à faire par le prévenu avant l'audience.

» La condition consiste à payer dans le délai et à l'endroit fixés par le ministère public, une somme d'argent déterminée, avec ou sans livraison des objets sujets à confiscation ou paiement de leur valeur ou abandon des objets déjà saisis. La condition de livraison, paiement ou abandon, est toujours mentionnée dans les cas où l'affaire est de celles où la confiscation doit avoir lieu. Le délai fixé peut être prolongé une fois, avant son expiration.

» La somme à payer est au moins de 50 cents et au plus du maximum de l'amende prévue pour l'infraction.

» Si l'infraction est punissable de l'amende comme seule peine principale et si le prévenu offre, dans le délai à déterminer par le ministère public, de payer le maximum de l'amende et de livrer ou abandonner les objets sujets à confiscation ou de payer leur valeur, le ministère public ne peut refuser de poser la condition prévue à l'alinéa 1.

» Dans les cas où la peine est aggravée en raison de la récidive, l'aggravation s'applique même lorsque l'action publique, pour la contravention commise antérieurement, s'est éteinte en vertu de l'alinéa 1. Pour l'application des articles 147 et 148, le cas où l'action publique est éteinte conformément à l'alinéa 1 du présent article, est assimilé au cas de condamnation définitive.

» van den ontvanger der registratie, binnen de acht dagen, een bedrag van 50 frank te storten.

» Indien, voegt het artikel er aan toe, de storting binnen dezen termijn wordt gedaan zal geene vervolging worden ingesteld. »

Dat stelsel van minnelijke schikking komt overeen met dat ingevoerd door artikel 74 van het Nederlandsch wetboek van strafrecht (1).

Het is een dergelijke regeling, die de Regeering u voorstelt over het algemeen toepasselijk te maken op de misdrijven die onder de bevoegdheid van de politierechtbank vallen, ten einde, beter dan door het ontwerp van 29 Juli 1926, den beoogden uitslag te bereiken, dat is de vermindering van de gerechtskosten en de ontlasting van de rechtbanken.

Volgens artikel 4 van dit ontwerp, kan het openbaar ministerie bij de politierechtbank, wanneer het acht enkel een geldboete of wel een geldboete en de verbeurdverklaring te moeten vorderen, den overtreders verzoeken een bedrag te betalen en, in voorkomend geval, te verklaren

(1) Artikel 74 van het Wetboek van strafrecht (zoaals het door de wetten van 5 Juli 1921 en 29 Juni 1925 gewijzigd werd):

» Het recht tot strafvordering wegens overtredingen waarop naar de wettelijke omschrijving geldboete, hetzij als eenige hoofdstraf, hetzij nevens hechtenis is gesteld, vervalt door vrijwillige voldoening aan de voorwaarde welke de bevoegde ambtenaar van het openbaar ministerie op vóór den aanvang onder terechtzitting in te dienen verzoek van den verdachte ter voorkoming van de strafvervolging mocht hebben gesteld.

» Deze voorwaarde bestaat in: de betaling, binnen een door den ambtenaar te bepalen termijn en op eene door dezen aan te wijzen plaats, van eene bepaalde geldsom, met of zonder uitlevering van aan verbeurdverklaring onderworpen voorwerpen of voldoening der geschatte waarde of afstand van reeds inbeslaggenomen voorwerpen. Zoodanige uitlevering, voldoening of afstand wordt steeds in de voorwaarde opgenomen, indien ter zake van het feit verbeurdverklaring zou moeten volgen. Bedoelde termijn kan vóór den afloop daarvan eenmaal worden verlengd.

» De te betalen geldsom bedraagt ten minste vijftig cents en ten hoogste het maximum der boete naar de wettelijke omschrijving op het feit gesteld.

» Is op de overtreding naar de wettelijke omschrijving geene andere hoofdstraf gesteld dan geldboete en biedt de verdachte aan, binnen den door den ambtenaar van het openbaar ministerie te bepalen termijn het maximum der boete te betalen en de aan verbeurdverklaring onderworpen voorwerpen uit te leveren of af te staan of hunne geschatte waarde te voldoen, dan zal die ambtenaar het stellen van eene daartoe strekkende voorwaarde niet mogen weigeren.

» In de gevallen waarin de straf wordt verhoogd wegens herhaling, is die verhooging ook van toepassing, wanneer het recht tot strafvordering wegens de vroeger begane overtreding volgens het eerste lid is vervallen. Ten aanzien van de toepassing van de artikelen 147 en 148 wordt het vervallen volgens het eerste lid van het recht tot strafvordering met eene onherroepelijke veroordeeling gelijkgesteld. »

objets sujets à confiscation et, si ces objets ne sont pas saisis, à les remettre à l'endroit déterminé par le ministère public. Le versement et, éventuellement, l'abandon et la remise des objets sujets à confiscation, éteignent l'action publique.

La somme que le contrevenant sera invité à payer, sera au plus le maximum de l'amende prévue pour l'infraction, augmenté des décimes édictés par la loi établissant des décimes additionnels sur les amendes pénales, et au moins de trente francs non augmentés de décimes.

Le projet ~~exclut~~ de l'application de la disposition nouvelle le cas où l'infraction a causé un dommage à autrui, qu'il s'agisse de dommage à la personne ou aux biens, l'affaire pouvant, en pareille hypothèse, donner lieu à une constitution de partie civile.

La procédure nouvelle ne pouvant être utilisée que lorsque le ministère public estime ne devoir requérir qu'une amende, ou l'amende et la confiscation, il va de soi qu'elle ne pourra être employée pour les infractions pour lesquelles la loi *obligerait* à prononcer une mesure autre que l'amende ou la confiscation, par exemple un emprisonnement ou une déchéance ou incapacité quelconque.

Lorsque l'action publique aura été éteinte par application à la règle nouvelle, il ne peut être question d'assimiler à un jugement la transaction intervenue. Le projet ne pourrait dire qu'il en sera ainsi, sans se heurter aux principes constitutionnels relatifs aux jugements. Parant, l'infraction qui aura fait l'objet de semblable transaction ne pourra compter au point de vue de la récidive.

Le projet n'exclut cependant pas de la procédure qu'il instaure, les infractions pour lesquelles la loi édicte une aggravation de la peine en cas de récidive, ni les infractions commises en récidive.

Toutefois, pour que l'officier du ministère public sache s'il y a lieu pour lui de ne requérir qu'une amende, ou l'amende et la confiscation, et de recourir à la procédure prévue par le projet, il faut qu'il puisse non seulement connaître les antécédents judiciaires de l'inculpé tels qu'ils figurent aux bulletins de renseignements et aux extraits du casier judiciaire, mais qu'il puisse également savoir si l'inculpé a déjà bénéficié du régime des transactions, dans quelle mesure et pour quel genre d'infractions.

A cet effet, des instructions seraient données par l'administration, pour que toute transaction donnât lieu à l'envoi par l'officier du ministère public à l'administration communale du domicile du contrevenant, d'un bulletin semblable au bulletin de condamnation; la transaction serait inscrite au casier judiciaire de la commune et mentionnée sur les bulletins de renseignements à fournir aux autorités judiciaires; ces mentions comprendraient l'indication de la date de la transaction, du canton et de la

afstand te doen van de aan verbeurdverklaring onderworpen goederen, en, indien die voorwerpen niet in beslag genomen werden, deze uit te leveren op de plaats, aangeduid door het openbaar ministerie. Door de storting en eventueel door het afstand doen en de uitlevering van de aan verbeurdverklaring onderworpen goederen, vervalt de publieke vordering.

Het bedrag dat men den overtreders verzoeken zal te betalen, zal ten hoogste het maximum zijn van de voor het misdrijf voorziene geldboete, verhoogd met de opdecimen voorzien door de wet houdende vestiging van opdecimen op de geldboeten, en ten minste dertig frank niet verhoogd met opdecimen.

Door het ontwerp wordt van de toepassing van de nieuwe bepaling uitgesloten: het geval waarin het misdrijf schade toegebracht heeft aan een ander of het al dan niet schade aan den persoon of aan goederen geldt, daar de zaak in die onderstelling aanleiding geven kan tot het stellen van burgerlijke partij.

Daar de nieuwe rechtspleging niet kan dienen tenzij wanneer het openbaar ministerie acht enkel geldboete ofwel geldboete en verbeurdverklaring te moeten vorderen, spreekt het vanzelf dat zij niet kan aangewend worden voor de misdrijven voor dewelke de wet zou verplichten een anderen maatregel uit te spreken dan de geldboete of de verbeurdverklaring, b. v. een gevangenisstraf of om het even welke vervallenverklaring of onbekwaamheid.

Wanneer, door toepassing van den nieuwen regel, de openbare vordering vervallen is, kan er geen spraak van zijn de getroffen minnelijke schikking gelijk te stellen met een vonnis. In het ontwerp zou niet kunnen gezegd worden dat zulks het geval zal zijn, zonder tegen de grondwettelijke beginselen betreffende de vonnissen in te gaan. Derhalve kan het misdrijf, waaromtrent een dergelijke minnelijke schikking werd getroffen, in zake herhaling niet in acht genomen worden.

Toch sluit het ontwerp van de ingevoerde rechtspleging de misdrijven niet uit voor dewelke de wet een verzwaring van de straf in geval van herhaling uitvaardigt, noch de in herhaling gepleegde misdrijven.

Nochtans, opdat de ambtenaar van het openbaar ministerie zou weten of er door hem enkel een geldboete, of de geldboete en de verbeurdverklaring zou dienen gevorderd en of de door het ontwerp voorziene rechtspleging dient toegepast te worden, moet hij niet alleen het gerechtelijk verleden van den verdachte kennen, zocals dat blijkt uit den staat van inlichtingen en uit de uittreksels uit het strafregister, maar dient hij eveneens te weten of op den verdachte het regiem van de minnelijke schikkingen reeds toegepast werd, in welke mate en voor welke soort misdrijven.

Met het oog daarop, zouden door de administratie onderrichtingen gegeven worden, opdat voor elke minnelijke schikking door den ambtenaar van het openbaar ministerie aan het gemeentebestuur van de woonplaats van den overtreders een soortgelijke staat als de staat van veroordeeling zou toegestuurd worden; de minnelijke schikking zou in het strafregister der gemeente ingeschreven worden en vermeld op de staten van inlichtingen, die aan de gerechtelijke overheden moeten geleverd worden; die vermeld

nature de l'infraction (exemple : 15 juin 1933, Bruxelles, roulage-transaction).

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

PROJET DE LOI

ALBERT,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les articles 137, 138, 139, 140 du Code d'instruction criminelle, l'intitulé du premier paragraphe du chapitre I^{er} du titre I^{er} du livre II du même code, ainsi que les articles 1^{er} et 2 de la loi du 1^{er} mai 1849, sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, sont remplacés par les dispositions ci-après :

§ 1^{er}. — De la compétence des tribunaux de police.

« Art. 137. — Les juges de paix connaissent comme juge de police des contraventions.

» Art. 138. — Ils connaissent, en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits :

- 1° Des délits prévus par le Code rural;
- 2° Des infractions prévues par le Code forestier;
- 3° Des infractions à la loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique, à l'exception de celles prévues par les articles 10 et 14;
- 4° Des infractions aux lois sur la pêche fluviale;

5° Des infractions au décret du 16 décembre 1811, contenant règlement de police des polders, à l'exception de celles prévues par l'article 40;

6° Des infractions aux lois et règlements sur les postes, les barrières, le roulage, les services publics et réguliers

dingen zouden de aanwijzing van den datum van de minnelijke schikking, van het kanton, en van den aard van het misdrijf bevatten. (Voorbeeld : 15 Juni 1933, Brussel. Rijverkeer. Minnelijke schikking.)

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

WETSONTWERP

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzer Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL I.

De artikelen 137, 138, 139, 140 van het Wetboek van strafvordering, de titel van de eerste paragraaf van hoofdstuk I van titel I van boek II van hetzelfde wetboek, alsmede de artikelen 1 en 2 van de wet van 1 Mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige politie en van correctionele politie worden door de volgende bepalingen vervangen :

§ I. — Bevoegdheid van de rechtbanken van politie.

« Art. 137. — De vrederechters nemen als politierechter kennis van de overtredingen.

» Art. 138. — Bovendien en behoudens het recht van den procureur des Konings om een vooronderzoek in te stellen of om een onderzoek over de wanbedrijven te vorderen, nemen zij kennis :

- 1° Van de bij de Veldwet voorziené wanbedrijven;
- 2° Van de bij de Boschwet voorziené misdrijven;
- 3° Van de misdrijven tegen de wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap, met uitzondering van die voorzien bij de artikelen 10 en 14;
- 4° Van de misdrijven tegen de wetten op de riviervischvangst;
- 5° Van de misdrijven tegen het decreet van 16 December 1811, houdende het reglement op de polders, met uitzondering van die voorzien bij artikel 40;
- 6° Van de misdrijven tegen de wetten en reglementen op de posten, de barreelen, het rijverkeer, de openbare en

du transport en commun par terre ou par eau, la voirie par terre ou par eau;

7° Des infractions aux règlements provinciaux et communaux.

« Art. 139. — Sont également compétents, le tribunal de police du lieu de l'infraction, celui de la résidence de l'inculpé et celui du lieu où le prévenu a été trouvé.

« Art. 140. — Chaque fois qu'il est saisi de délits en vertu de l'article 138, le tribunal de police peut appliquer aux prévenus les peines portées par la loi contre ces délits ou réduire ces peines en constatant l'existence d'une excuse ou de circonstances atténuantes, si elles sont légalement admissibles. »

ART. 2.

L'article 192 du code d'instruction criminelle est modifié comme suit :

« Art. 192. — Si le fait n'est qu'une contravention de police ou une infraction déferée au juge de police par l'article 138 du présent code ou par une loi spéciale, le tribunal applique la peine et statue s'il y a lieu, sur les dommages-intérêts. »

Le second alinéa de cet article est abrogé.

ART. 3.

Dans l'article 565 du code pénal, sont supprimés les mots « et par le même tribunal ».

ART. 4.

Les articles 166 à 171, ainsi que l'intitulé du second paragraphe du chapitre I^{er} du titre I^{er} du livre II du code d'instruction criminelle sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 2. — Dispositions relatives à l'extinction de l'action publique pour certaines infractions, moyennant le paiement d'une somme d'argent.

Art. 166. — Pour toute infraction de sa compétence, hors le cas où le fait a causé un dommage à autrui, le ministère public près le tribunal de police peut, s'il estime ne devoir requérir que l'amende, ou l'amende et la confiscation, inviter le contrevenant à payer entre les mains du receveur de l'enregistrement, dans un délai qu'il indiquera et qui sera de 8 jours au moins et d'un mois au plus, une somme qu'il déterminera.

Cette somme ne sera pas inférieure à trente francs, ni supérieure au maximum de l'amende édictée par la loi, augmenté des décimes prévus par la loi établissant des décimes additionnels sur les amendes pénales.

Dans les cas où il est fait application des alinéas précédents à une infraction donnant lieu à confiscation, le contrevenant doit, sur l'invitation du ministère public et dans le délai déterminé en vertu de l'alinéa 1, déclarer faire

geregelde diensten van gemeenschappelijk vervoer te land en te water, de wegen te land en te water;

7° De misdrijven tegen de provinciale en gemeenteverordeningen.

« Art. 139. — Zijn gelijkelijk bevoegd : de politierechtbank van de plaats waar het misdrijf gepleegd werd, die van de verblijfplaats van den verdachte en die van de plaats waar de beklaagde werd aangetroffen.

« Art. 140. — De politierechtbank kan, telkens als wanbedrijven krachtens artikel 138 bij haar aanhangig zijn gemaakt, op de beklaagden de straffen toepassen welke de wet voor die wanbedrijven voorziet of die straffen verminderen mits aanvoering van een versoeking of van verzachtende omstandigheden, indien deze wettelijk kunnen toegelaten worden. »

ART. 2.

Artikel 192 van het Wetboek van strafvordering wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 192. — Indien het feit slechts een overtreding is of een misdrijf waarvan de kennisgeving bij artikel 138 van dit wetboek of bij een bijzondere wet aan den politierechter wordt opgedragen, past de rechtbank de straf toe en beslist over de schadevergoeding zoo er aanleiding toe bestaat. »

De tweede alinea van dit artikel vervalt.

ART. 3.

In artikel 565 van het Wetboek van strafrecht vallen de woorden « en door dezelfde rechtbank » weg.

ART. 4.

De artikelen 166 tot 171, alsmede de titel van de tweede paragraaf van hoofdstuk I van titel I van Boek II van het Wetboek van strafvordering worden vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. — Bepalingen betreffende het verval van de publieke vordering voor sommige misdrijven, mits betaling van een geldsom.

Art. 166. — Voor elk tot zijn bevoegdheid behoorend misdrijf, behoudens het geval waarin het feit aan een ander schade heeft berokkend, kan het openbaar ministerie bij de rechtbank van politie, indien het acht enkel een geldboete, of wel een geldboete en de verbeurdverklaring te moeten vorderen, den overtreder verzoeken binnen een termijn, dien het zal bepalen en die ten minste 8 dagen en ten hoogste een maand zal bedragen, in handen van den ontvanger van de registratie een som te storten die het zal vaststellen.

Deze som zal niet minder bedragen dan dertig frank, en niet meer dan het maximum der door de wet vastgestelde geldboete, verhoogd met de opdecimen voorzien bij de wet houdende vestiging van opdecimen op de geldboeten.

In de gevallen waarin de bepalingen van de vorige alinea's toegepast worden op een misdrijf dat aanleiding geeft tot verbeurdverklaring, moet de overtreder, op verzoek van het openbaar ministerie en binnen den termijn

abandon des objets sujets à confiscation et, si ces objets ne sont pas saisis, les remettre à l'endroit déterminé par le ministère public.

Le versement et, éventuellement l'abandon prévu à l'alinéa précédent, effectués dans le délai indiqué, éteignent l'action publique.

Le receveur de l'enregistrement informe du versement le ministère public.

Les invitations prévues au présent article sont faites par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement remis par un agent de la force publique.

Art. 167. — La faculté accordée à l'officier du ministère public, par l'article 166, ne peut plus être exercée lorsque le tribunal est déjà saisi par une citation ou un avertissement ou lorsque le juge d'instruction est requis d'instruire.

Art. 168. — Dans l'exercice de la faculté prévue à l'article 166, les officiers du ministère public près les tribunaux de police, sont soumis à la direction du Procureur du Roi.

Art. 169. — La faculté prévue à l'article 166, appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux officiers du ministère public près les juridictions militaires. »

ART. 5.

Le régime nouveau de compétence établi par les articles 1 et 2, n'est pas applicable aux poursuites intentées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1934.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

bepaald krachtens alinea 1, verklaren afstand te doen van de aan verbeurdverklaring onderworpen goederen en, indien die voorwerpen niet werden in beslag genomen, ze uitleveren op de plaats aangeduid door het openbaar ministerie.

De betaling en, in voorkomend geval, de in de vorige alinea voorziene afstand doen de publieke vordering vervallen, indien zij binnen den bepaalden termijn plaats hebben.

De ontvanger van de registratie geeft het openbaar ministerie kennis van de betaling.

De in dit artikel voorziene verzoeken worden gedaan bij een ter post aangeleekend schrijven of door middel van een waarschuwing overhandigd door een agent van de openbare macht.

Art. 167. — Het recht, door artikel 166 aan den ambtenaar van het openbaar ministerie toegekend, kan niet meer worden uitgeoefend wanneer de zaak bij de rechtbank reeds aanhangig is gemaakt door een dagvaarding of een waarschuwing of wanneer de onderzoeksrechter opdracht heeft gekregen het onderzoek in te stellen.

Art. 168. — In de uitoefening van het in artikel 166 voorziene recht, staan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de rechtbanken van politie onder de leiding van den Procureur des Konings.

Art. 169. — Het in artikel 166 voorziene recht komt ook, voor dezelfde misdrijven, toe aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de militaire rechtsmachten. »

ART. 5.

De nieuwe regeling inzake bevoegdheid, ingevoerd bij de artikelen 1 en 2, geldt niet voor de vervolgingen ingespannen vóór het van kracht worden van deze wet.

Gegeven te Brussel, den 21^e Januari 1934.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,